

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»  
Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Института  
филологии и журналистики  
Борисова Л.С.  
"31" 05 2023 г.

Рабочая программа дисциплины  
Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)

Направление подготовки  
44.03.02 Психолого-педагогическое образование

Профиль подготовки  
Психология образования и социальной сферы

Квалификация (степень) выпускника  
Бакалавр

Форма обучения  
Очная

Саратов,  
2023

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Кузнецова Татьяна Григорьевна		31.05.2023
Председатель НМК	Прозоров Валерий Владимирович		31.05.2023
Заведующий кафедрой	Харламова Татьяна Валериевна		31.05.2023
Специалист Учебного управления			

### 1. Цели освоения дисциплины

Основной целью курса «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» является овладение иностранным языком на уровне, позволяющем выпускнику владеть коммуникацией в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессионального, межличностного и межкультурного взаимодействия.

Формирование у выпускников способности к межкультурному общению на французском языке и развитие умений осуществлять профессиональную устную и письменную коммуникацию на французском языке, позволят выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, расширить кругозор, совершенствовать профессиональные умения и навыки, что будет способствовать повышению их конкурентоспособности на рынке труда

### 2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» Б1.О.09 является базовой дисциплиной блока Б1 учебного плана ООП. Дисциплина «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» способствует развитию устной коммуникативной компетенции бакалавров.

Программа курса ориентирована на развитие практических умений в области письменного и устного дискурса и повышение информационной культуры. В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» Б1.О.09 тесно связан со следующими дисциплинами: «Педагогика» Б1.О.21, «Введение в межкультурную коммуникацию» Б1.О.11, «Иностранный язык» Б1.О.08.

Для успешного усвоения курса иностранного языка в рамках бакалавриата входные знания и умения должны быть сформированы в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык (французский)» в средней школе.

### 3. Результаты обучения по дисциплине

В результате освоения данной ООП выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	1.1_Б.УК-4. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	<u>Знать</u> особенности делового стиля общения. <u>Уметь</u> использовать вербальные и невербальные средства общения . <u>Владеть</u> основными языковыми и речевыми клише для осуществления устного и письменного общения
	2.1_Б.УК-4. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	<u>Знать</u> технологию поиска значимой информации в Интернете по ключевым словам. <u>Уметь</u> пользоваться основными поисковыми системами. <u>Владеть</u> навыками сопоставления и отбора найденной информации
	3.1_Б.УК-4. Ведет деловую переписку, учитывая	<u>Знать</u> стилистические различия между официальной и неофициальной

	<p>особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>4.1_ Б.УК-4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>5.1_ Б.УК-4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный язык.</p>	<p>корреспонденцией.  <u>Уметь</u> писать формальные и неформальные электронные письма.  <u>Владеть</u> основными языковыми клише, определяющими формальный или неформальный характер корреспонденции.</p> <p><u>Знать</u> способы речевого воздействия  <u>Уметь</u> использовать языковые единицы, адекватные тематике обсуждения  <u>Владеть</u> способами выражения собственного мнения, согласия или несогласия с оппонентами.</p> <p><u>Знать</u> стилистические и грамматические особенности академических текстов по специальности.  <u>Уметь</u> работать с двуязычными и толковыми словарями  <u>Владеть</u> рациональными приемами перевода</p>
--	--	--

#### 4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Се мес тр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)	
			Лекц ии	Практические занятия			
				Общ ая труд оемк ость	Из них – прак тическа я подгот овка		СР
1.1	Профессия педагога-психолога	1	–	4		18	Выборочный перевод текстов по специальности. Устные монологические высказывания (фронтальный опрос)
1.2.	Профессия социального педагога	1		6		18	Выполнение лексико-грамматического теста.

1.3.	Выдающиеся личности изучаемой науки.	1		6		20	Минипрезентация по изучаемой теме
	<b>Всего за 1 семестр</b>			<b>16</b>		<b>56</b>	
2.1.	Психологическая помощь в школах Франции	2		9		2	Поиск информации в Интернете по теме. Устные диалогические высказывания (беседа по теме)
2.2.	Выдающиеся педагоги России, их вклад в развитие педагогики.	2		9		3	Чтение и выборочный перевод отрывка из текста. Письменные монологические высказывания (написание письма)
2.3.	Инклюзивное обучение в России и странах изучаемого языка.	2		18		3	Составление терминологического словаря
	<b>Промежуточная аттестация</b>						<b>Зачет</b>
	<b>Всего за 2 семестр</b>			<b>28</b>		<b>8</b>	
	<b>Всего за курс</b>					<b>108</b>	

### 1 семестр

**Тема 1. 1. Профессия педагога-психолога.** Работа с текстом по специальности. Языковые и графические средства выражения логических связей текста. Заголовок текста и подзаголовки. Разбиение текста на абзацы.

**Тема 1.2. Профессия социального педагога.** Местоимения и наречия как средства выражения ретроспективной и перспективной связи.

**Тема 1.3. Выдающиеся личности изучаемой науки.** Обучение реферированию и аннотированию текстов.

### 2 семестр

**Тема 2.1. Психологическая помощь в школах Франции** Деловая переписка. Правила написания биографии (резюме).

**Тема 2.2. Выдающиеся педагоги России, их вклад в развитие педагогики.** Клишированные фразы и вводные обороты. Языковые способы представления своего мнения (продолжение).

**Тема 2.3. Инклюзивное обучение в России и странах изучаемого языка.** Сложные союзы. Общенаучная лексика. Специальная лексика

## 5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)», обусловлен: необходимостью

- 1) формировать у студентов комплекс компетенций для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации;
- 2) обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Формы и технологии, используемые для обучения французскому языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей

студентов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций.

- Технология коммуникативного обучения направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы учащихся и повышению познавательной активности. В рамках ИКТ выделяются 2 вида технологий:

а) Технология использования компьютерных программ позволяет эффективно дополнить процесс обучения языку как для аудиторной, так и самостоятельной работы студентов.

б) Интернет - технологии предоставляют широкие возможности для поиска информации и разработки учебных проектов.

- Технология тестирования используется для текущего и промежуточного контроля уровня языковых знаний и речевых умений в рамках модуля (семестра).

- Проектная технология ориентирована на моделирование взаимодействия учащихся и способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения иностранному языку.

- Технология обучения в сотрудничестве реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- Адаптивные технологии, применяемые при изучении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья

При изучении дисциплины студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья могут использоваться следующие адаптивные технологии: Учет ведущего способа восприятия учебного материала. При нарушениях зрения студенту предоставляется возможность использования учебных и раздаточных материалов, напечатанных укрупненным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций, предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись. При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий, использование наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала, преимущественное выполнение учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.)

Увеличение времени на анализ учебного материала. При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, экзамене, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5 – 2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы при проведении занятий, консультаций, промежуточной аттестации. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются особенности его психофизического состояния, самочувствия, создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала, студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой). Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте <http://library.sgu.ru/> Зональной научной библиотеки СГУ им. Н.Г. Чернышевского, которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

## **6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.**

Самостоятельная работа студентов (индивидуальная, групповая, коллективная) является важной частью в рамках данного курса. Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы:

1. Проработка соответствующих разделов учебников и учебных пособий.
2. Выполнение домашнего задания (лексико-грамматические упражнения, чтение и перевод текстов, составление диалогов, монологов, деловых и неформальных писем, работа с аудио- и видео-материалами).
3. Работа со справочниками и словарями.
4. Прослушивание аудиотекстов по психологической тематике.
5. Поиск профессионально- значимой информации в Интернете.
6. Работа над проектами, постерами, презентациями.
7. Написание вторичных текстов (пересказов, аннотаций)
8. Составление диалогов/полилогов по тематике прочитанной статьи.
9. Подготовка к к тестированию и зачету.

<b>Виды самостоятельной работы</b>	<b>Сроки выполнения</b>	<b>Формы контроля</b>
Выполнение языковых и речевых упражнений, переводов.	Еженедельно в течение семестра	Фронтальный и индивидуальный опрос на занятиях
Выполнение проекта по желанию студента (тема по выбору студента): Роль педагога в развитии личности ребенка. Aide psychologique à l'école: plus de besoins, moins de spécialistes. Caractéristiques de l'éducation inclusive pour les enfants: QU'EST-CE QUE C'EST Основные сайты, посвященные теме «Профессиональная сфера общения»: <a href="http://pedagopsy.eu/decalage_prof.html">http://pedagopsy.eu/decalage_prof.html</a> <a href="https://www.lapresse.ca/actualites/education/201611/30/01-5046570-aide-psychologique-a-lecole-plus-de-besoins-moins-de-specialistes.php">https://www.lapresse.ca/actualites/education/201611/30/01-5046570-aide-psychologique-a-lecole-plus-de-besoins-moins-de-specialistes.php</a> <a href="https://fr.healthy-food-near-me.com/features-of-inclusive-education-for-children-in-russia-what-is-it/">https://fr.healthy-food-near-me.com/features-of-inclusive-education-for-children-in-russia-what-is-it/</a>	Дважды в семестр для каждого студента	Постер, РР презентации, устное сообщение, реферат
Выполнение проекта по желанию студента (тема по выбору студента)	В течение семестра	На итоговом занятии семестра. РР презентации, устное сообщение.

Задания для практических занятий, тестовые задания, задания для контрольной работы, вопросы к зачету и экзамену, примеры текстов для зачета и экзамена, рекомендации по выполнению тестов, а также критерии оценивания выполняемых видов деятельности приведены в фонде оценочных средств дисциплины.

#### **Требования к зачёту**

1. Чтение текста по профилю объёмом 1 500 зн.
  2. Перевод отрывка из него 500 зн.
  3. Краткий пересказ всего текста (summary) – 300 зн.
- Оценивается адекватность перевода, фонетическая, лексическая и грамматическая правильность речи, соответствие пересказа основной информации текста, полнота ответа на вопросы.

#### **7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС**

**Таблица 1. 1Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.**

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабора-	Практи-	Самостоя-	Автоматизи-	Другие	Промежу-	Итого

		торные занятия	ческие занятия	тельная работа	рованное тестирование	виды учебной деятельности	точная аттестация	
1	0	0	20	10	0	10	0	40
2	0	0	20	10	0	10	20	60
Итого			40	20	0	20	20	100

### Программа оценивания учебной деятельности студента 1 семестр

**Лекции** - не предусмотрены.

**Лабораторные занятия** – не предусмотрены.

**Практические занятия.** Посещаемость, активное участие в практическом занятии по всем видам языковой и речевой деятельности от 0 до 20 баллов

**Самостоятельная работа.** Выполнение переводов, лексико-грамматических упражнений, работа со словарями, учебниками и пособиями, электронными ресурсами. От 0 до 10 баллов. Оценивается адекватность перевода, наличие терминологического словаря; количество правильных ответов в лексико-грамматических упражнениях; поиск дополнительной информации в электронных ресурсах.

**Автоматизированное тестирование** – не предусмотрено.

**Другие виды учебной деятельности** - отчёты по пропущенным занятиям, подготовка проекта 0 до 10 баллов. Оценивается полнота отчёта по пропущенному материалу, соответствие презентации основному содержанию статьи, использование PowerPoint. (см.п.6).

**Промежуточная аттестация** – не предусмотрена

### 2 семестр

**Лекции** - не предусмотрены.

**Лабораторные занятия** – не предусмотрены.

**Практические занятия.** Посещаемость, активное участие в практическом занятии по всем видам языковой и речевой деятельности от 0 до 20 баллов

**Самостоятельная работа.** Выполнение переводов, лексико-грамматических упражнений, работа со словарями, учебниками и пособиями, электронными ресурсами. От 0 до 10 баллов. Оценивается адекватность перевода, наличие терминологического словаря; количество правильных ответов в лексико-грамматических упражнениях; поиск дополнительной информации в электронных ресурсах.

**Автоматизированное тестирование** – не предусмотрено.

**Другие виды учебной деятельности** - отчёты по пропущенным занятиям, подготовка проекта 0 до 10 баллов. Оценивается полнота отчёта по пропущенному материалу, соответствие презентации основному содержанию статьи, использование PowerPoint. (см.п.6).

**Промежуточная аттестация** – (зачёт) 2 семестр: от 0 до 20 баллов.

11 - 20 баллов - «зачтено»

меньше 11 баллов «не зачтено»

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за весь курс (1-2 семестры) по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык (французский)» составляет 100 баллов.

**Таблица 2.1. Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Профильно-ориентированный иностранный язык (французский)» в оценку (зачет – 2 семестр):**

60 баллов и более	и «зачтено» (при недифференцированной оценке)
-------------------	---

меньше баллов	60	«не зачтено»
------------------	----	--------------

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) литература:

1. Кузнецова, Т. Г. Французский язык для студентов второго курса педагогических специальностей [Текст] : учеб.-метод. пособие / Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского, Пед. ин-т ; авт.-сост. Т. Г. Кузнецова. - Саратов : Сигма-плюс, 2001. - 52 с. ✓
2. Кузнецова, Т. Г. Французский язык [Текст] : учебное пособие для студентов неязыковых специальностей / Т. Г. Кузнецова ; Саратов. гос. ун-т им. Н. Г. Чернышевского, Пед. ин-т. - Саратов : Изд. центр "Наука", 2007. - 100 с. ✓
3. Грамматика французского языка. Практический курс [Текст] : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова. - 12-е изд., перераб. и доп. - Москва : Нестор Академик, 2014. - 474, [6] с. - ISBN 978-5-903262-83-0 ✓
4. Французский язык [Текст] = Manueldefrancais : учеб. для 1 курса ВУЗов и фак. иностр. яз. / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - Москва : Нестор Академик, 2008. - 574, [2] р. - ISBN 978-5-903262-26-7 ✓
5. Багана, Ж. Parlons francaises. Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л. М. Шашкин, Е. В. Хапилина. - 3-е изд. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 144 с. - URL: <https://e.lanbook.com/book/198147><https://e.lanbook.com/img/cover/book/198147.jpg>. - ISBN 978-5-9765-1020-3 : ~Б. ц. Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение ✓
6. Французско-русский. Русско-французский словарь [Текст] / под ред. А. П. Ивакина. - Москва : Эксмо, 2012. - 615, [9] с. - (Словари). - ISBN 978-5-699-47174-4 (в пер.) ✓
7. Веселова, Вера Александровна Практический курс французского языка [Текст] : учеб. для студентов неязыковых вузов : в 2 ч. / В. А. Веселова, Г. А. Балжи. - Москва : Дрофа, 2007. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-358-01370-4. Ч. 2. - Москва : Дрофа, 2007. - 350, [2] с. ✓

в) лицензионное программное обеспечение и Интернет-ресурсы  
лицензионное ПО:

1. Conjugaison 450 Nouveaux exercices, Издательство: CLE International
  2. Леблан, Панин: Французский язык. (+CD) Издательство: АСТ-Пресс, 2018 г.
- Интернет-ресурсы: <https://journals.openedition.org/rfp/> / <http://w2mem.com/langrevs/fr>  
<http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=5&s=searches>  
Электронные журналы по педагогике и психологии на французском языке:  
<https://journals.openedition.org/rfp/> / <http://aqpc.qc.ca/revue-pedagogie-collegiale>  
<https://www.psychologies.com> / <https://www.cairn.info/revue-l-annee-psychologique.htm>

Программное обеспечение (ПО):

1. ОС Windows (лицензионное ПО)
2. Microsoft Office (лицензионное ПО) или OpenOffice (свободное ПО)
3. Браузеры Internet Explorer, Google Chrome, Mozilla Firefox

## 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Учебно-методические материалы (учебники, учебно-методические пособия, раздаточные материалы, словари, справочная литература); 2. Аудио- и видео- техника; 3. Мультимедийный проектор; 4. Интернет-ресурсы.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом Примерной ООП ВО по направлению подготовки 44.03.02 - Психолого-педагогическое образование. Профиль подготовки: Психология образования и социальной сферы.

Автор:

Доцент кафедры романо-германской филологии  
и переводоведения

Т.Г. Кузнецова

Программа разработана и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 25.06.2019 года, протокол № 6.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 06.04.2021 года, протокол № 8.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 21 сентября 2021 г., протокол № 2.

Программа актуализирована и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 31.05.2023 года, протокол № 9.